

**Doc 'C'**  
**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРОВЕЖДАНЕТО НА ПРОЕКТ**  
**“VITA NOVA” по Програма SOCRATES ERASMUS на ЕС**  
**чрез Лесотехнически Университет- София**

между  
Университета за природни ресурси и приложни науки WOKU, Виена, 1180 Виена,  
Грегор Мендел Щрасе 33  
и  
Лесотехнически Университет, София, бул. ”Климент Охридски” 10, 1756 София

Ръководството на проекта от страна на WOKU, Виена е възложено на:  
Проф.д-р Мартин Треберспург

Ръководството на проекта от страна на Лесотехнически Университет, София е  
възложено на: Доц. д-р Катинка Михова

Настоящото споразумение се сключва за продължителността на проекта

## **1. ИДЕЯ**

1.1. При една Интензивна програма (ИП) по Програма SOCRATES ERASMUS става въпрос за кратка програма за обучение, която да обедини **лектори и обучаващи се от различни страни участнички** с цел:

- по най-подходящ начин и в многонационално обкръжение да се обсъждат специализирани теми, които не биха могли да се представят по друг начин или се представят само в ограничен брой във висшите училища;
- да се предложи на обучаващите се възможността да работят в една многонационална група и да изпитат удоволствие от особените условия за учене, които не могат да им бъдат предложени по правило от едно единствено училище и да се занимаят с нови начини и подходи, засягащи обсъжданата тема;
- да се предложи на преподавателите от висшите училища в интернационална обстановка форум за обмяна на мнения по въпросите за учебното съдържание и изпробване на нови методи за обучение и подходи.

1.2. Заедно със студенти от дунавските държави и с представители на науката, администрацията и църквата в рамките на Проекта VITA NOVA 1 (уч. 2005/2006 год.) в манастира Цистерциензер Цветл (Zwettl), Австрия бяха развити и разработени концепции за устойчиво ползване на европейски манастири.

1.3. Тъй като обаче в Цветл не е възможна по-нататъшна работа, проектът в рамките на настоящата програма VITA NOVA 2 се продължава в България в Клисурския манастир.

1.4. В съответствие с това предметът на това споразумение е поемането на дейности по провеждането (вж.точка 8) на Проекта от Лесотехническият университет, София, съобразно следните постановки.

## 2. VITA NOVA 2

2.1. Заявката за участие за проекта VITA NOVA 2 (уч. 2006/2007 год.) с номер на проекта

**29312 – IC – 2 - 2005 – 1 - AT – ERASMUS – IPUC – 4**

беше записан и одобрен на 28.09.2006 година от EACEA като “GRANT AGREEMENT for an ACTION” № 2006-2250/001-001 SO2-21 CIEU и понастоящем като „В” е интегрирана съставна част на този договор.

2.2. Обяснение на използваната номерация: като пример В28 означава документ “GRANT AGREEMENT for an ACTION”, стр.28.

## 3. ПАРТНЬОРИ НА ПРОЕКТА виж. В28

	Име на Висшето училище	Брой на преподавателите, участващи в ИП	Брой на студентите участващи в ИП	Забележки
1	Университет за природни ресурси и приложни науки, ВОКУ, Виена. <ul style="list-style-type: none"> <li>• IBF – Институт за изследване на земята</li> <li>• IKI – Институт по конструктивно инженерно строителство</li> </ul>	1+1	3+3	Финансиран
2	Лесотехнически университет, София	1	3	Финансиран
3	Словашки технологичен университет, Братислава <ul style="list-style-type: none"> <li>• Факултет по архитектура</li> <li>• Факултет по строително инженерство</li> </ul>	1+1	3+3	Финансиран
4	Висше училище Вайенцефан, Германия	1	3	Финансиран
(5)				
6	Белградски университет, Сърбия	1	3	<b>НЕ е финансиран</b>
-				
	Общо:	8 вкл./7 без Белград	21 вкл./18 без Белград	

**ВАЖНО:** ЛТУ има предвид, че разходите за участието на Университета от Белград не се покриват от EU (Education, Audiovisual and Culture Executive Agency EACEA), а от Университета в Белград, в случай че участва в проекта.

#### 4. ФИНАНСОВИ ОТНОШЕНИЯ

Управляването на парите и представянето отчета на проекта пред EU (EACEA) в рамките на настоящия проект се възлага на Университета за природни ресурси и приложни науки, ВОКУ Виена.

Средствата се превеждат от EACEA чрез Австрийската Национална Агенция “Учене през целия живот” на Университета за природни ресурси и приложни науки, ВОКУ Виена - Департамента за строителна техника и природни опасности като централно административно място и ще се разпределят от Координатора на Проекта съгласно плана за разходи (**Annex II**).

Изплащането на средствата става след постъпване на парите в сметката на ВОКУ и разчет на предварително планираните средства, проверени и утвърдени от Координатора на проекта ВОКУ.

#### 5. ВАЖНИ УСЛОВИЯ НА ГРАНТОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ (GRANT AGREEMENT)

5.1. В “GRANT AGREEMENT for an ACTION” за проекта VITA NOVA 2 се изясняват специалните и общи условия за проекта (вж. В1-14).

5.2. **Времето на продължителност на проекта (период на финансиране) е от 01-10-2006 до 30-09-2007** (вж. В2) и трябва задължително да бъде спазено.

5.3. ЛТУ София има предвид, че всички разходи, направени извън периода на финансиране, няма да се възстановят от ИП. ЛТУ е осведомен, че валидни за проекта ще бъдат само онези разходи, които са направени в този период.

5.4. ЛТУ София е осведомен, че Агенцията в Брюксел (Education, Audiovisual and Culture Executive Agency EACEA) предоставя на разположение максимална субсидия от € 19.646,00 (68,07% от разходите, които се признават (eligible cost) ) (Вж. В2). От тях вече е преведена първата вноска в размер от € 15.717,00 на ВОКУ, Виена.

5.5. Трябва да се има предвид, че общите разходи за перо “Организация и провеждане” са повече от т. нар. признати разходи (eligible costs). Затова от участващите партньори трябва да се осигурят и други източници за финансиране. ЛТУ се задължава да обсъди с всички партньори своевременно тази форма на по-нататъшно финансиране, така че тя да е осигурена преди Intensivprogram Meeting ИП.

5.6. **ВАЖНО:** За да се получи представа за изчисляването на окончателния размер на гранта, вж. В62-63!!!

АНЕКС 1	Извадка заявка за проект В16-26
АНЕКС 2	Бюджет В27
АНЕКС 3	Партньори на проекта В28
АНЕКС 4	Формуляр на финален отчет В29-46
АНЕКС 5	Административно и финансово ръководство за бенефициентите В47-65
АНЕКС А	Формуляри за модификации и промени В66-77

## 6. МИНИМУМ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ИП

Подробно задачите за участващите институции са описани в В20-25. Минималните изисквания за провеждането на ИП могат да се намерят в В53!!!

Например:

- Минималният брой на студентите за партньорите по проекта възлиза на минимум 10 студенти!
- Броят на работните дни трябва да бъде минимум 10 работни дни;
- Минимум три партньорски институции (една да е член ЕС) трябва да участват в ИП.

ЛТУ София носи отговорността за спазването на тези изисквания.

## 7. ПОДГОТОВКА ЗА ПЪРВА РАБОТНА СРЕЩА (KICK OFF MEETING)

Представителите на проекта от Австрия ще пътуват на 12.01.2007 год. за София (вж. В17). При тази среща с представителите от Лесотехническият университет в София се обсъждат сроковете, съдържанието и провеждането на споразумението (Doc "С") между ВОКУ във Виена и ЛТУ в София, както и провеждането на двуседмичния Workshop (8 – 22.07.2007).

## 8. ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЛТУ, СОФИЯ

### 8.1. ОТЧЕТ

ЛТУ София се задължава да удостовери всички разходи по провеждането на този договор с **фактури в ОРИГИНАЛ**, да ги събере, да ги съхранява и в **края на проекта (30.08.2007)** да ги предаде на Координатора на проекта ВОКУ.

## **8.2. ДРУГИ ЗАДАЧИ ПО ДОГОВОРА**

### **8.2.1. ПЪРВА РАБОТНА СРЕЩА (KICK OFF MEETING)**

ЛТУ в София се задължава да осигури подготовката и провеждането на Първата работна среща. Датата се определя от ВОКУ и ЛТУ. Първата работна среща се състои от 10-17. 01. 2007 г. в София и Клисура.

ЛТУ се задължава за следното:

#### **+ ПРЕДИ ПЪРВАТА СРЕЩА:**

- Планиране/ организация на първа работна среща;
- Изпращане на покана + програма на партньорите по проекта;
- Калкулация на разходите

#### **+ ПО ВРЕМЕ НА РАБОТНАТА СРЕЩА:**

- Дискусия по студентските разработки (Case Studies), провеждане и партньори по проекта, вкл. избор на студенти и получаване на ECTS кредити от тях;
- разпределяне на работните сфери между партньорите;
- разработване на график за понататъшното протичане.

#### **+ СЛЕД ПЪРВАТА РАБОТНА СРЕЩА:**

- разработване на краен отчет за срещата за ИП до 31. 01.2007 г. (вж.doc 3 . Kick off. Jan. 2007)

### **8.2.2. МЕЖДИНЕН ЕТАП – СПИСЪК НА ЗАДАЧИТЕ (пролетта 2007-07 юли 2007)**

Времето между Първата работна среща и Двуседмичния семинар (Workshop 08 юли - 22 юли 2007) се използва много прецизно за подготовката на задачи по съдържанието и организацията на семинара (Workshop) като ЛТУ, София се задължава със следните дейности:

- Покани за докладите (call for papers) на лекторите и студентските разработки (case studies) за Workshop;
- Подготовка за семинара (Workshop) в Клисурския манастир – извършва се от ЛТУ, София;
- Планиране на разходите за пътуване и престой (вж. B54-57) по споразумение с партньорите по проекта;

- Проектно-план за разходите (разпределени за организация, пътуване и престой) за семинара (Workshop) се изпращат от София до ВОКУ;
- ЛТУ се задължава да осигури контрол върху броя на участващите студенти и лектори, както и минималния брой участници.

### **8.2.3. СЕМИНАР (WORKSHOP 8.07-22.07.2007) в Клисурския манастир**

Провеждането на ИП се извършва съгласно предложението за проект вж.В18. Организацията се осъществява от Лесотехнически университет.

+ ПРЕДИ Семинара (Workshop):

- Извършване на предварителни изчисления на разходите:

ЛТУ се задължава да направи предварителните изчисления на разходите за:

- организация
- пътуване
- настаняване и дневни;

на участващите институции за цялата ИП (разпределяне на: Kick off Meeting, Workshop и Follow Up) и най-късно до 31.05.2007 да ги представи на ВОКУ.

ЛТУ, София се задължава да извърши калкулациите на базата на документите:

- Грантово споразумение и предварителен бюджет на дейността – (B27 Grant Agreement и Estimated Budget of the Action ) и
  - Административно и финансово ръководство (ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL HANDBOOK) B47-65.
- Организация / разработване на окончателна програма (1. седмица: доклади, междинен етап, посещения,...2. седмица: работа в групи студенти по 3 души в група);
  - Покана на партньорите по проекта.

+ ПО ВРЕМЕ НА Семинара (Workshop):

- Провеждане на място (за целта е необходимо на мястото на провеждането да бъде най-малко едно лице от ЛТУ София по време на целия Семинар);
- Всички обучаващи се трябва да присъстват по време на целия Семинар;
- Лекторите трябва да присъстват на място минимум в началото на семинара (1 седмица).

+ СЛЕД Семинара (Workshop):

- Всички окончателни разходи по проекта се извършват съобразно правилата в Анекс 5, В47-65 и трябва да се изпратят на ВОКУ Виена за проверка. Трябва да се следват финансовите условия съгласно В9-10 и В12.

#### **8.2.4. ФИНАЛЕН ОТЧЕТ (23.07-30.09.2007)**

ЛТУ, София се ангажира всички участващи студенти да завършат своите разработки след Семинара в една последваща фаза и до края на срока за предаване (по време на първата работна среща трябва да е приключил) да се изпратят на ЛТУ. Екипът ще коригира работите и ще изиска липсващите задачи от съответния студент. По-нататък трябва да се съберат докладите и отчетите от ЛТУ и да се подготвят за финалната документация. Тези доклади се четат и накрая се предоставят на партньорите във формат PDF.

Разработването на финалния отчет (Final Report, вж.В61-64) трябва да стане в София и най-късно до **30 август 2007** да се изпрати на Ръководителя на проекта в Университета за природни ресурси и приложни науки ВОКУ, Виена на адрес: IKI - Institut für Konstruktiven Ingenierbau, zu Hdn. Herrn Prof. Martin Treberspurg, A-1190 Wien, Peter Jordansrassse 82). Корекцията на финалния отчет, вкл. и финалните оценки се извършват от ВОКУ, Виена и трябва да се изпрати най-късно до 30 септември 2007 в Австрийската Национална Агенция “Учене през целия живот”!!! (Тези данни важат за новите директиви за провеждане на интензивни програми, които до настоящия момент 23.2. още не са публикувани).

### **9. ПРЕВЕЖДАНЕ НА ПАРИЧНИТЕ СРЕДСТВА**

Следните частични плащания (траншове) от страна на ВОКУ се превеждат на сметката на ЛТУ след приемане на доказани от ЛТУ резултати:

9.1. Първата вноска (в евро) се превежда след представяне на предварително изготвения бюджет (разходи за престой) за Интензивната програма – Семинар от 9-21 юли. След проверка на документите и чрез упълномощаване ВОКУ ще преведе необходимата сума на сметката на ЛТУ (EUR):

**DEUTSCHE BANK AG, FRANKFURT / M**  
**SWIFT/BIC: DEUTDEFF**  
**IBAN DE53500700100923349500**  
**Account No 10092334950000 Lesotehnicheski Universitet**  
**BG 73 BNBG 9661 3100 1035 01**  
**BIC code BNBGBGSF**

9.2. Втората вноска се прави в съответствие с електронните форми за отчитане на бюджет (престой, ношувки, пътуване, организация) за Интензивната програма и нейната проверка от ВОКУ.

9.3. Остатъчен транш (payment of the balance) се дължи при положително становище на Австрийската Националната Агенция “Учене през целия живот”, след представяне на крайния отчет пред ЕАСЕА, на сметката на ЛТУ.

9.4. ЛТУ е осведомен, че може да настъпи случай, в който след проверка на финалния отчет валидната субсидия на ЕС да е по-малка от действителните разходи и дори по-малка от преведения от ЕС на ВОКУ първи транш (вж. Точка 5).

ЛТУ трябва да има предвид, че в този случай от ЛТУ се изисква възстановяване на съответната част от разликата. Възстановяването на сумата се изисква от ЕАСЕА в Брюксел.

9.5. Тъй като анализът на финалния отчет обикновено се извършва между ноември и януари, подобно възстановяване може да се изисква до **31 януари 2008г.**

## 10. ПУБЛИКАЦИИ

- Публикациите се правят само след добра научна практика и само след одобряване от координаторите на проекта.
- Публикациите се издават на български и английски език.

## 11. ОТГОВОРНОСТ И НЕУСТОЙКИ

- ЛТУ София се задължава да осигури в срок предаването на резултатите на поетите от него според това споразумение задачи, както и за спазването на частта, свързана с плана за бюджета и разходите.
- В случай на закъснял, непълен или липсващ резултат и несъблюдаване на определен от ВОКУ допълнителен срок, ЛТУ няма да претендира за заплащане по възлагане. Вече получените суми от плащания трябва да се платят обратно.
- ЛТУ се задължава да предприеме незабавно отстраняването на евентуални грешки и пропуски по искане на Координатора на проекта в ВОКУ. Тук не се полага отделно възнаграждение.

## 12. ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА УВЕДОМЯВАНЕ

Партньорите се задължават незабавно да уведомят другите партньори ако се появят някакви обстоятелства, които биха засегнали конкретно изпълнението на работите по договора.

Страните на договора се задължават в този случай незабавно да се консултират относно мерки за преодоляване на тези обстоятелства.

### 13. ТАБЛИЦА НА СРОКОВЕТЕ

ОТНОСНО	СЪДЪРЖАНИЕ	СРОК
Предложение за проект	GRANT AGREEMENT	28.09.2006
Начало на проекта	период до 30.09.2007	01.10.2006
Първа среща		10-17.01.2007
Отчет за първа среща		31.01.2007
Предварителен бюджет на разходите		31.05.2007
Оформяне на Номерpage	E-LEARNING (електронно обучение)	31.05.2007
Провеждане на Интензивната програма	WORKSHOP Семинар Клисура	08.-22.07.2007
Изготвяне на отчета	Финален отчет	30.08.2007
Изготвяне на обобщен финален отчет	Финален формуляр	30.09.2007

### 14. УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

При възникване на евентуални различия по това споразумение или такива, които могат да възникнат след неговото приключване, участващите партньори могат да уреждат помежду си. Ако не се достигне до консенсус, координаторите на проекта като медиатори се задължават да постигнат уеднаквяване на мненията.

### 15. РАЗПОРЕДБИ ПО ФИНАЛИЗИРАНЕ

- Ако разпоредбите по това споразумение са или станат невалидни, то това не засяга валидността на останалите разпоредби от споразумението. Страните се стремят да взимат решения, които да са възможно най-близко до икономическия резултат на невалидната разпоредба.
- Промени и допълнения към това споразумение се правят в писмена форма.
- При въпроси за тълкуване важи изключително немският текст.
- Важи австрийското право, седалището на съда е Виена.

Подписали споразумението:

**Лесотехнически Университет**

**Проф.десн д-р Нино Нинов,  
Ректор**

Подпис

28 май 2007

**Universität für Bodenkultur**

**Prof.Dipl.-FW Dr.Hubert Dürrstein,  
Rektor**

Подпис

Datum